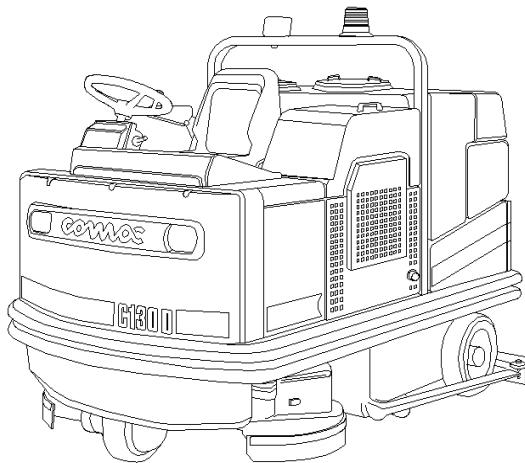


comac



C130 D

Ed. 03/2003

Codice 75118006

Le descrizioni contenute nella presente pubblicazione non si intendono impegnative. La Ditta pertanto, si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, le eventuali modifiche ad organi, dettagli, forniture di accessori, che essa ritiene convenienti per un miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

La riproduzione anche parziale dei testi e dei disegni, contenuti nel presente catalogo, è vietata ai sensi di legge.

The descriptions and illustrations contained in the present publication are understood to be non-binding. The Manufacturer thus reserves the rights to effect, at any time any such alterations to items, component parts and accessory supplies as it may deem necessary for the purposes of improvement or in order to meet any demand of constructional or commercial nature.

Reproduction of either text or drawings, in full or in part, other than with the prior written consent of Comac, is expressly forbidden.

Les descriptions et les illustrations contenues dans la présente publication n'engagent pas le constructeur. Le Fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment les organes, détails et fournitures d'accessoires nécessaires à une amélioration technique ou commerciale des machines. La reproduction même partielle des textes et illustrations contenus dans ce catalogue est illégale, tout contrairement elle pourra être pénalement poursuivie.

Die in dieser Anleitung enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Die Firma behält sich das Recht vor, eventuelle Änderungen an Elementen, Einzelteilen und Lieferungen von Zubehörteilen ohne Ankündigung vorzunehmen, welche sich im Hinblick auf konstruktive Verbesserungen ergeben.
Der Nachdruck der Texte und Zeichnungen, die in diesem Katalog enthalten sind, auch teilweise, ist laut Gesetz untersagt.

Las descripciones contenidas en esa publicación no son vinculantes. Por consiguiente la Empresa se reserva el derecho de modificar eventualmente en cualquier momento las piezas, los detalles y los suministros de piezas de repuesto, de la manera que considera útil para lograr mejoras o por cualquier exigencia de tipo constructivo o comercial.
La reproducción aún parcial de los textos y de los dibujos contenidos en este catálogo queda prohibida con arreglo a la ley.

CATALOGO RICAMBI

INTRODUZIONE

Il presente vuole essere da guida per l'ordinazione delle parti di ricambio ed è stato realizzato in modo da consentire una rapida identificazione della macchina in tutte le sue versioni e quindi una rapida visualizzazione dei pezzi che la compongono.

MODALITA' DI ORDINAZIONE

Per facilitare la ricerca di magazzino e la spedizione dei pezzi di ricambio, si pregano vivamente i Sigg. Clienti di attenersi alle seguenti norme e specificare sempre :

- a) modello e numero di matricola della macchina;
- b) numero di posizione e numero di tavola dove sono rappresentati;
- c) codice di ordinazione e denominazione;
- d) quantità dei pezzi desiderati;
- e) indirizzo esatto e ragione sociale del Committente, completo con l'eventuale recapito per la consegna della merce;
- f) mezzo di spedizione desiderato. (Nel caso questa voce non sia specificata la Ditta Costruttrice si riserva di usare a sua discrezione il mezzo più opportuno).

SPARE PARTS CATALOGUE

INTRODUCTION

This catalogue is intended to serve as a guide for the ordering of spare parts and is designed to facilitate rapid identification of the machine in all its versions and to rapid location of its component parts.

HOW TO ORDER

For the purpose of simplifying stock searching and the delivery of spare parts, we would ask our customers to observe the following standard procedures, at all times specifying:

- a) the model and part number of the machine;
- b) the position number and the number of the table of chart in which the parts appear;
- c) ordering code and part name;
- d) quantity of parts required;
- e) precise address and company status of the purchaser placing the order, complete with address for delivery of the goods;
- f) shipping means required.

INTRODUCTION

Le présent catalogue a pour but de guider l'utilisateur dans les commandes de pièces détachées. Il a été réalisé pour faciliter une identification rapide de la machine dans toutes ses versions et permet ainsi un repérage rapide de ses composants.

CATALOGUE DES PIECES DE RECHANGE

COMMENT PASSER COMMANDE

Afin de simplifier la recherche dans le magasin et l'expédition des pièces de rechange, nous prions notre clientèle de respecter la procédure suivante en indiquant toujours:

- a) le modèle et numéro de la machine;
- b) le numéro de la position et numéro du tableau sur lequel figure la pièce;
- c) la référence et la dénomination;
- d) la quantité des pièces demandées;
- e) l'adresse exacte et la raison sociale de l'acheteur qui passe la commande, en indiquant l'adresse de livraison;
- f) le moyen de transport désiré (dans le cas où ceci n'est pas précisé l'expéditeur se réserve le droit de choisir le transporteur).

ERSATZTEILKATALOG

EINLEITUNG

Der vorliegende Katalog versteht sich als Führer für Ersatzteile und soll eine rasche Identifikation der Maschine in all ihren Ausführungen ermöglichen und daher ein sofortiges Erkennen der Teile, aus denen sie besteht.

BESTELLVORSCHLAG

Um ein Auffinden im Lager und den Versand der Ersatzteile zu erleichtern, werden die Kunden ersucht, sich an folgende Normen zu halten und immer folgendes anzugeben:

- a) Modell- und Gerätenummer;
- b) Positions- und Tafelnummer, wo sie dargestellt sind;
- c) Bestellnummer und Handelsbezeichnung;
- d) Menge der gewünschten Teile;
- e) Genaue Adresse und Firmennamen des Auftraggebers, gemeinsam der ev. Anschrift für die Zusendung der Ware;
- f) Die gewünschte Versandart (falls nicht angegeben, behält sich der Lieferant das Recht vor, die günstigste Art zu wählen).

CATALOGO PIEZAS DE REPUESTO

INTRODUCCIÓN

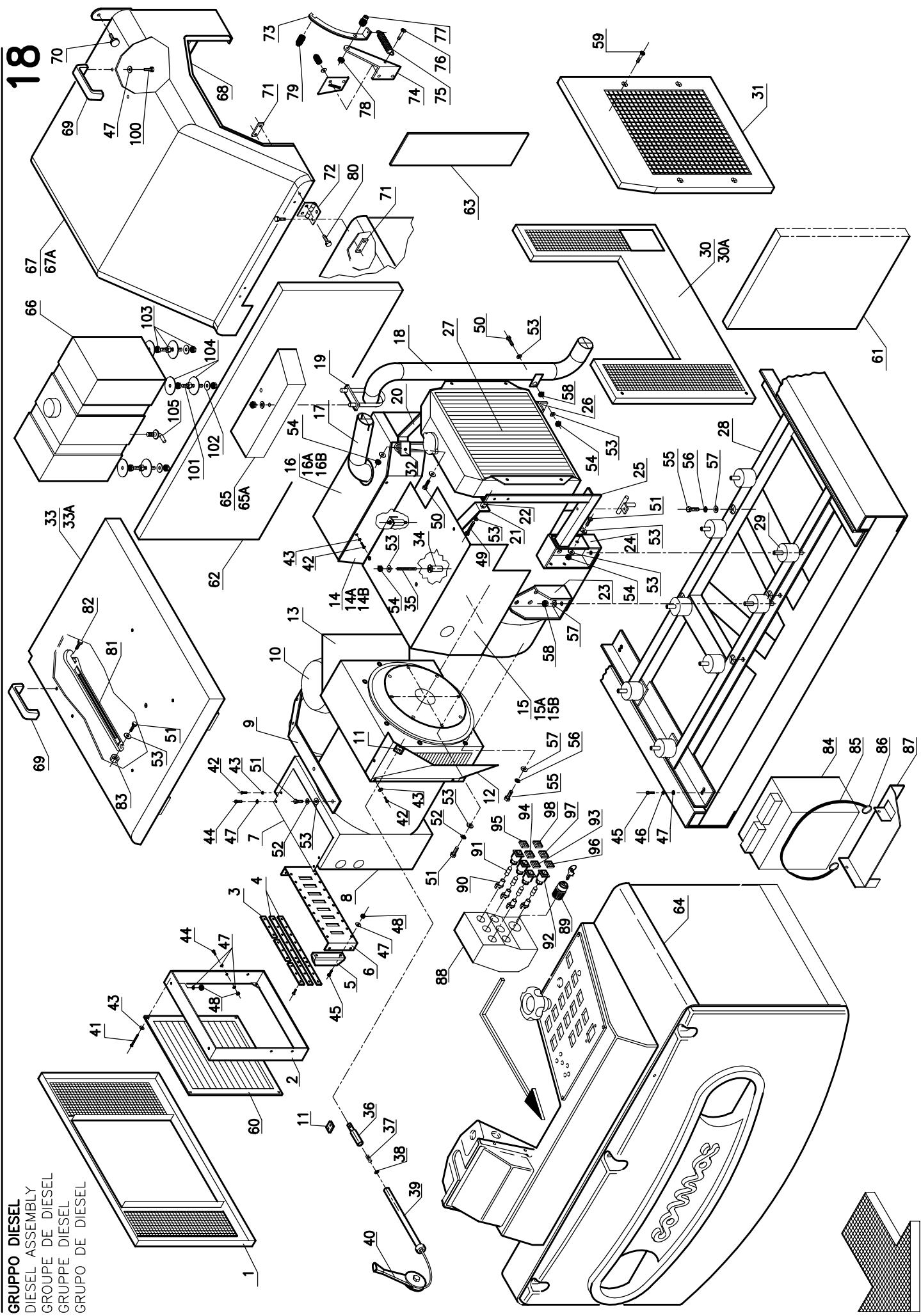
Ese catálogo quiere servir como guía para pedir las piezas de repuesto y se ha realizado de manera de consentir una rápida identificación de la máquina en todas sus versiones y por consiguiente una rápida individuación de las piezas que la componen.

MODALIDADES DE LOS PEDIDOS

Para la búsqueda en el almacén y el envío de las piezas de repuesto, se ruega encarecidamente a los Sres. Clientes de seguir las reglas siguientes y de especificar siempre:

- a) el modelo y el número de matrícula de la máquina;
- b) el número de posición y el número de la tabla donde son representadas;
- c) el código de pedido y la denominación;
- d) el número de piezas que se desean;
- e) las señas exactas y la razón social del Comitente, indicando también las señas eventuales para la entrega de la mercancía;
- f) El medio de envío que se desea. (En caso de que ese dato no se haya especificado, la Empresa Constructora se reserva el derecho de utilizar a su elección el medio más adecuado).

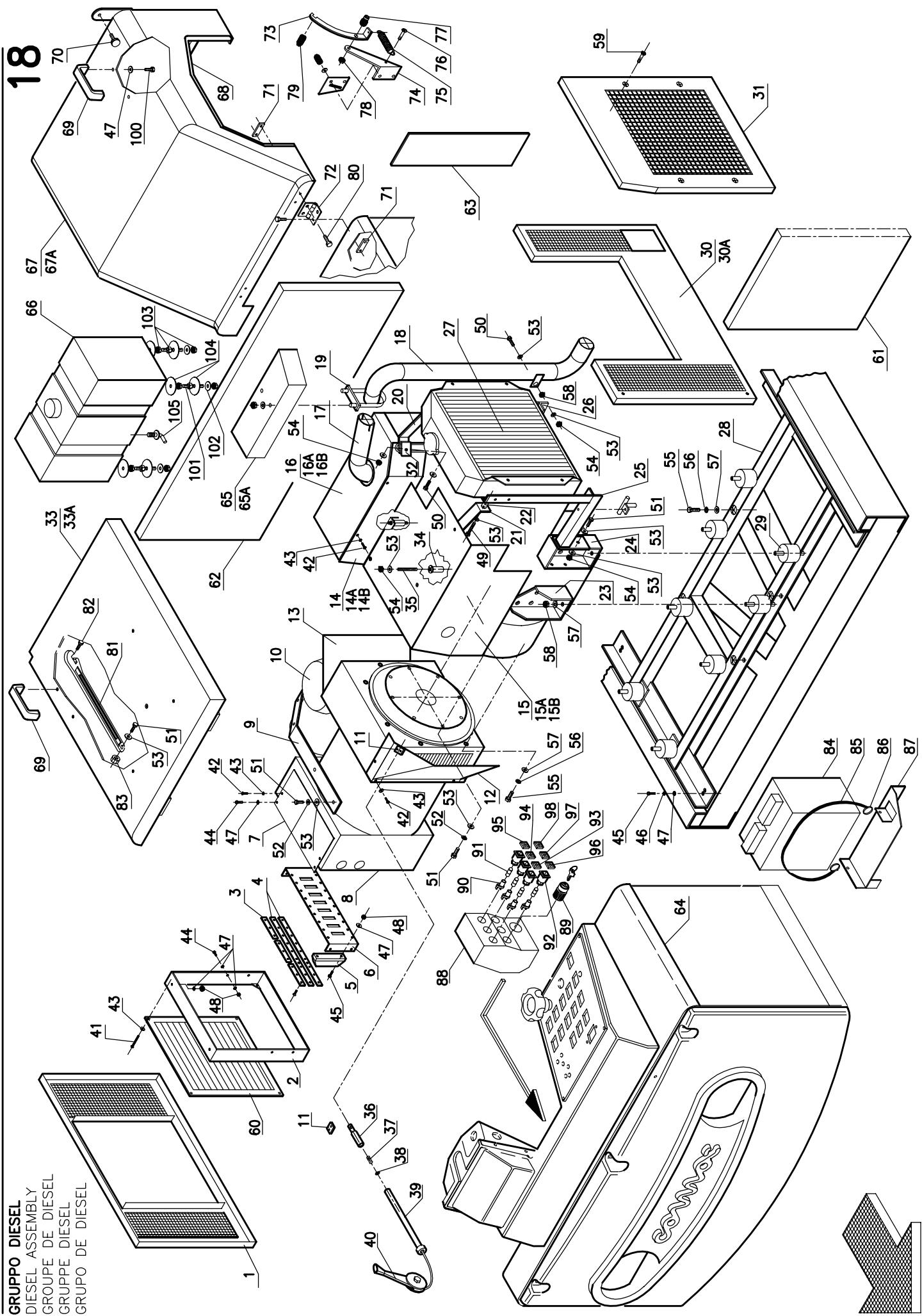
18



GRUPPO DIESEL
DIESEL ASSEMBLY
GROUPE DE DIESEL
GRUPPE DIESEL
GRUPO DE DIESEL

Pos.	Mod.	Codice	Q.tà	Denominazione	Description	Benennung	Descripción
01		41853060	1	PANNELLO CORNICE	PANEL FRAME	PANNEAU CADRE	PANEL MARCO
02		41853170	1	PONTE DIODI	DIODE BRIDGE	PONTE DE DIODO	PUENTE DE DIODO
03		41853140	3	PONTE DIODI	DIODE BRIDGE	PONT DE DIODE	PUENTE DE DIODO
04		41853150	2	DIODO	DIODE	DIODO	DIODO
05		72500013	9	SUPPORTO DIODI	DIODE SUPPORT	SUPPORT DE DIODE	SOPORTE DE DIODO
06		41853160	1	COPERCHIO	COVER	COUVERCLE	TAPA
07		41853180	1	ALTERNATORE	ALTERNATOR	ALTERNATEUR	ALTERNADOR
08		72914004	1	SUPPORTO FILTRO	FILTER SUPPORT	SUPPORT DE FILTRE	SOPORTE DE FILTRO
09		41853190	1	FILTRO ARIA	AIR FILTER	FILTRE D'AIRE	FILTRO DEL AIRE
10		41853130	2	SUPPORTO GUIDA CAVO	CABLE GUIDE SUPPORT	SUPPORT DE GUIDE DE CABLE	SOPORTE DE GUIA CABLE
11		41853040	1	DEFLETTORE ANTERIORE	FRONT BAFFLE	DEFLECTEUR AVANT	DEFLECTOR ANTERIOR
12		41853050	1	DEFLETTORE POSTERIORE	REAR BAFFLE	DEFLECTEUR ARRIERE	DEFLECTOR POSTERIOR
13		41853080	1	PROTEZIONE MARMITTA	MUFFLER PROTECTION	PROTECTION DE POT	PROTECCION DE SILENCIADOR
14		67100980	1	TERMOISOLANTE ESTERNO	OUTER THERMO INSULATING	THERMOISOLANT EXTERIEUR	TERMOAISLANTE EXTERIOR
14A		67100990	1	TERMOISOLANTE INTERNO	INNER THERMO INSULATING	THERMOISOLANT INFERIEUR	TERMOAISLANTE INTERIOR
14B		41853030	1	PROTEZIONE MOTORE	MOTOR PROTECTION	PROTECTION DE MOTEUR	PROTECCION DE MOTOR
15		67101000	1	TERMOISOLANTE INTERNO	INNER THERMO INSULATING	TERMOISOLANT INTERIEUR	TERMOAISLANTE INTERIOR
15A		67101010	1	FONOASSORBENTE ESTERNO	OUTER SOUND DEADENER	INSONORISANT EXTERIEUR	FONOABSORBENTE EXTERIOR
15B		41853070	1	PROTEZIONE MARMITTA	MUFFLER PROTECTION	PROTECTION DE POT	PROTECCION DE SILENCIADOR
16		67100960	1	TERMOISOLANTE ESTERNO	OUTER THERMO INSULATING	THERMOISOLANT EXTERIEUR	TERMOAISLANTE EXTERIOR
16A		67100970	1	TERMOISOLANTE INTERNO	INNER THERMO INSULATING	POT DECHAPPEMENT	TERMOAISLANTE INTERIOR
16B		41853120	1	MARMITTA	MUFFLER	POT DECHAPPEMENT	SILENCIADOR
17		41853110	1	CAVALLOTTTO	U-BOLT	COLLIER	ABRAZADERA
18		74240006	1	SUPPORTO RADIATORE	RADIATOR SUPPORT	SUPPORT DE RADIATEUR	SOPORTE DE RADIANDO
19		41853090	1	SUPPORTO RADIATORE DISTANZIALE	RADIATOR SUPPORT SPACER	SUPPORT DE RADIATEUR ENTRETOISE	SOPORTE DE RADIANDO DISTANCIADOR
20		41853100	1	SUPPORTO MOTORE	MOTOR SUPPORT	SUPPORT DE MOTEUR	SOPORTE DE MOTOR
21		69105110	3	SUPPORTO MOTORE	MOTOR SUPPORT	SUPPORT DE MOTEUR	SOPORTE DE MOTOR
22		41853020	2	SUPPORTO MOTORE	RADIATOR SUPPORT	SUPPORT DE RADIATEUR	SOPORTE DE RADIANDO
23		41853010	2	SUPPORTO MOTORE	RADIATOR SUPPORT	SUPPORT DE RADIATEUR	SOPORTE DE RADIANDO
24		41853220	1	SUPPORTO RADIATORE	MOTOR	MOTEUR	MOTOR
25		41853210	1	SUPPORTO RADIATORE	FRAME MOTOR	CHASSIS DU MOTEUR	BASTIDOR DEL MOTOR
26		68290050	1	MOTORE DIESEL YANMAR	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE
27		41853340	1	TELAILO MOTORE	PANEL	PANNEAU	PANEL
28		74801001	8	SUPPORTO	INNER SOUND DEADENER	INSONORISANT INTERIEUR	FONOASSORBENTE INTERIOR
29		41853350	1	PANNELLO	RADIATOR PROTECTION	PROTECTION DE RADIATEUR	PROTECCION DE RADIANDO
30		67101020	1	FONOASSORBENTE INTERNO	PLAQUE	PLAQUETTE	PLANCHAS
30A		41853200	1	PROTEZIONE RADIATORE	COVER	COUVERCLE	DECKEL
31		41853370	1	LAMA	INNER SOUND DEADENER	INSONORISANT INTERIEUR	SCHALDICHTUNG INNEN
32		41853330	1	COPERCHIO	BUSHING	BUCHESE	MADENSCHRAUBE
33		67100950	1	FONOASSORBENTE INTERNO	DOWEL	KABEL	KABELFÜHRUNG
33A		69112030	4	BOCCOLA	CABLE GUIDE	FEEDER	FEDE
34		70968006	4	GRANO M8x60 E.I. UNI 5923	SPRING	UNDERLAGSCHIEBE	UNDERLAGSCHEIBE
35		41053440	1	GUIDA CAVO	WASHER	CABLE	CABLE
36		71104001	1	RONDELLA Ø4x9 UNI 6592	CABLE	LEVIER	HEBEL
37		69210500	1	CAVO	LEVER	SCHRAUBE	SCHRAUBE
38		74803001	1	CAVO	SCREW	VIS	SCHRAUBE
39		74802001	1	LEVA	SCREW	VIS	SCHRAUBE
40		70910511	4	VITE M5x50 TE UNI 5739 INOX	SCREW	VIS	SCHRAUBE
41		70910502	4	VITE M5x12 TE UNI 5739	SCREW	VIS	SCHRAUBE
42		71305001	8	RONDELLA DENTELLATA Ø5	LOCK WASHER	RONDELLE FREIN	ZAHNSCHEIBE
43		70910607	4	VITE M6x16 TE UNI 5739	SCREW	VIS	UNTERLAGSCHEIBE
44		70910610	22	VITE M6x20 TE UNI 5739	SCREW	VIS	STOPMUTTER
45		71306001	4	RONDELLA Ø6 DENTELLATA	LOCK WASHER	RONDELLE	ECROU AUTOBLOCANTE
46		71106005	26	RONDELLA Ø6x18 UNI 6598	WASHER	LOCK NUT	SCHRAUBE
47		71020601	22	DADO M6 AUTOBL. UNI 7474	SCREW	VIS	ARANDELA DENTADA
48		70910827	1	VITE M8x60 TE UNI 5739	SCREW	VIS	ARANDELA
49							TIERCA AUTOBLOCANTE

18



Pos.	Mod.	Codice	Q.tà	Denominazione	Description	Benennung	Descripción
50		70910810	2	VITE M8x30 TE UNI 5739	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO
51		70910806	12	VITE M8x22 TE UNI 5739	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO
52		71308001	8	RONDELLA DENTELLATA Ø8	LOCK WASHER	ZAHNSCHERBE	ARANDELA DENTADA
53		71108003	21	RONDELLA Ø8x17 UNI 6592	WASHER	UNTERLAGSCHIEBE	ARANDELA
54		71020801	7	DADO AUTOBL. M8 UNI 7474	LOCK NUT	STOPMUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE
55		70911006	8	VITE M10x30 TE UNI 5739	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO
56		71310001	8	RONDELLA DENT. Ø 10	WASHER	UNTERLAGSCHIEBE	ARANDELA
57		71110002	24	RONDELLA Ø10x21 UNI 6592	WASHER	STOPMUTTER	ARANDELA
58		71021002	17	DADO AUTOBL. M10 UNI 7474	LOCK NUT	RONDELLE	TUERCA AUTOBLOCANTE
59		70980801	4	VITE M8x14 TPSE UNI 5983	SCREW	ECROU AUTOBLOQUANT	TORNILLO
60		67100940	1	PRESA D'ARIA ALTERNATORE	AIR INTAKE ALTERNATOR	LUFTÖFFNUNG ALTERNATOR	TORE DE AIRE ALTERNADOR
61		67100930	1	FONOASSORBENTE ESTERNO	OUTER SOUND DEADENER	SCHALLDICHTUNG AUSSEN	FONOABSORBENTE EXTERIOR
62		67100920	1	FONOASSORBENTE ESTERNO	OUTER SOUND DEADENER	SCHALLDICHTUNG AUSSEN	FONOABSORBENTE EXTERIOR
63		69918200	1	TERMOISOLANTE ESTERNO	OUTER THERMO INSULATING	WÄRMEISOLIERUNG AUSSEN	TERMOISOLANTE EXTERIOR
64		41853400	1	TELAI MACCHINA	MACHINE FRAME	FAHRGESTELL	BASTIDOR DE MAQUINA
65	65A	67101050	1	RIPARO MARMITTA	PROTECTION	ABDECKUNG	PROTECCION
66		69718030	1	TERMOISOLANTE ESTERNO	OUTER THERMO INSULATING	WÄRMEISOLIERUNG AUSSEN	TERMOISOLANTE EXTERIOR
67		41853360	1	SERBATOIO DIESEL	DIESEL TANK	DIESELTANK	TANQUE DE DIESEL
67A		67101040	1	FONOASSORBENTE INTERNO	BONNET	CAPOT	CAPOTA
68		67402200	1	GUAINA	INNER SOUND DEADENER	ABDECKHAUBE	FONOABSORBENTE INTERIOR
69		74100301	2	MANIGLIA	GAITER	SCHUTZMANTEL	VAINA
70		74006003	1	POMELLO	HANDLE	HANDGRIFF	MANILLA
71		41646140	4	PIASTRINA	KNOB	RENDELSCHRAUBE	POMO
72		41046770	2	CERNIERA	PLAQUE	BEFESTIGUNGSAUFLAGE	PLAQUETA
73		41853380	1	PUNTELLO	HINGE	SCHARNIER	BISAGRA
74		41853420	1	SUPPORTO	PROP	ABSTÜTZUNG	PUNTEL
75		1	MOLLA	SPRING	HALTERUNG	SOPORTE	RESORTE
76		70944201	1	VITE Ø4,2x13 UNI 6954 AUTOF.	SCREW	FEDER	TORNILLO
77		70931001	1	VITE M10x16 TCEI UNI 5931	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO
78		71011003	1	DADO M10x8 INOX UNI 5588	NUT	SCHRAUBE	TUERCA
79		70910812	1	VITE M8x35 TE UNI 5739	SCREW	MUTTER	TORNILLO
80		70980501	8	VITE M5x16 TPSE UNI 5933	SCREW	SCHRAUBE	PUNTAL
81		40347060	1	PUNTELLO	PROP	ABSTÜTZUNG	TORNILLO
82		70944802	1	VITE 4,8x16 AUTOF. UNI 6954	SCREW	SCHRAUBE	TUERCA
83		71010801	1	DADO M8 UNI 5588	NUT	MUTTER	BATERIA DE ARRANQUE
84		75220044	1	BATTERIA AVVIAMENTO 12V	STARTER BATTERY	STARTERBATTERIE	JUNTA ANULAR
85		70800011	2	GUARNIZIONE OR 208	O-RING	O-RING	ANILLO
86		41041060	2	ANELLO	RING	HALTERUNG	SOPORTE
87		41853410	1	SUPPORTO	SUPPORT	ARMATURENBRETT	SAPLICADERO
88		72905026	1	CRUSCOTTO	INSTRUMENT BOARD	SCHALTUNG	CONMUTADOR
89		72199014	1	COMMUTATORE	COMMUTATEUR	GEHÄUSE	CUERVO LAMPARA TESTIGO
90		72300201	6	CORPO SPIA	BODY	GLÜHLAMPE	LAMPARA
91		72300008	6	LAMPADA 12V 3W	AMPOULE	LAMPENFASSUNG	PORTALAMPARAS
92		72300207	6	PORTALAMPADA	DOUILLE	GLAS ROT ALTERNATOR	VIDRIO ROJO ALTERNADOR
93		72300211	1	VETRO ROSSO ALTERNATORE	GLASS RED PRESSURE OIL	GLAS ROT ÖLDRUCK	VIDRIO ROJO PRESION ACEITE
94		72300212	1	VETRO ROSSO PRESSIONE OLIO	GLASS RED WATER TEMP.	GLAS ROT WASSERTEMP.	VIDRIO ROJO TEMPERATURA AGUA
95		72300220	1	VETRO ROSSO TEMP. ACQUA	GLASS YELLOW PREHEATING	GLAS GELB VORWÄRMUNG	VIDRIO AMARILLO PRECALENTAMIENTO
96		72300219	1	VETRO GIALLO PRERISCALDAM.	GLASS YELLOW DIESEL RESERVE	GLAS GELB RESERVE DIESEL	VIDRIO AMARILLO RESERVA DIESEL
97		72300213	1	VETRO SPA RISERVA DIESEL	GREEN CRYSTAL	GRÜNE GLASLAMPE	VIDRIO LAMPARA VERDE
98		72300203	1	VETRO SPA VERSO	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO
100		70910605	4	VITE M6x14 TE UNI 5739	DOWEL	MADENSCHRAUBE	ARANDELA
101		70960806	4	GBANO M8x60 E.I. UNI 5923	WASHER	UNTERLAGSCHIEBE	TUERCA AUTOBLOCANTE
102		71108008	4	RONDELLA Ø 9x32 UNI 6593	LOCK NUT	STOPMUTTER	ARANDELA ESPECIAL
103		71020801	12	DADO AUTOBL. M8 UNI 7474	SPECIAL WASHER	UNTERLAGSCHIEBE SPEZIAL	EMPALEME TUBO DE GOMA
104		40216140	8	RONDELLA SPECIALE	CONNECTOR	RACCORD	
105		74520026	1	PORTAGOMMA A GOMITO M12			

comac

